



Consulat Général
de la République de Pologne
79 rue Crillon
69458 Lyon Cedex 06
Tel. +33 478 93 14 85
Fax : +33 437 51 12 36



Lettre du Consulat

Nr 115/166

juillet/août 2015

Mot du Consul Général

Mesdames et Messieurs,

Les grandes vacances débutent dans quelques jours. Vous êtes certainement nombreux à préparer vos congés. Je vous souhaite à tous d'excellentes vacances avec un beau temps ensoleillé. J'encourage ceux parmi vous, qui ont prévu de passer leurs vacances en Pologne, à participer aux cérémonies commémoratives de l'Insurrection de Varsovie du 1^{er} août 1944. Depuis quelques années ces commémorations sont aussi célébrées en dehors de la capitale. Je vous invite tous, quel que soit l'endroit où vous vous trouverez, à observer une minute de silence le 1^{er} août à 17 heures en mémoire des héros de l'Insurrection. Ceux, qui souhaitent approfondir leurs connaissances sur le sujet peuvent visiter le Musée de l'Insurrection de Varsovie www.1944.pl.

Par ailleurs, le 15 août la Pologne va célébrer le 95^{ème} anniversaire du « *miracle de la Vistule* » (Cud nad Wisłą), la Bataille de Varsovie de 1920. De nombreux historiens considèrent cette bataille comme l'une des plus importantes de l'histoire de



l'Europe XX^{ème} siècle et peut être même de toute histoire de l'Europe. Durant deux semaines, aux alentours de Varsovie (à Nieporęt, Ossów, Radzymin, Wiązowna) l'Armée polonaise a résisté à l'invasion de l'Armée rouge. Dirigée par le maréchal Józef Piłsudski, elle a sauvé la frontière orientale contre la « *peste rouge* », la souveraineté du pays et peut être même plus... En 1920 la France a apporté à la Pologne une aide militaire considérable: la mission militaire française a non seulement aidé les autorités à réorganiser l'armée, mais a également assuré la fourniture d'importantes livraisons de matériel de guerre. Le Capitaine Charles de Gaulle, plus tard Président de France, a passé plusieurs mois en Pologne en tant qu'instructeur militaire auprès des soldats polonais. Des renseignements détaillés sur la Bataille de Varsovie se trouvent sur le site www.bitwawarszawska.pl

Dariusz Wiśniewski, Consul Général de Pologne à Lyon

REFERENDUM EN POLOGNE LE 6 SEPTEMBRE

Conformément à la décision du Président de la République de Pologne du 17 juin 2015 un referendum national se tiendra en Pologne le 6 septembre 2015. Les citoyens seront consultés sur les questions suivantes:

Première question - *Etes-vous pour ou contre le scrutin uninominal majoritaire à un tour pour l'élection à la Diète polonaise ?*

Deuxième question - *Etes-vous pour ou contre le maintien des modalités actuelles de financement des partis politiques par le budget de l'État ?*

Troisième question: *Etes-vous pour ou contre l'introduction du principe fiscal au profit de contribuable, en cas de doute sur l'interprétation d'un texte fiscal ?*

Les citoyens polonais vivant en France pourront participer à ce referendum en votant personnellement ou par correspondance. L'inscription sur les listes électorales sera indispensable. Les listes électorales consulaires seront ouvertes par les Consuls Généraux de Pologne à Lyon et à Paris seulement après l'ordonnance du Ministre des Affaires étrangères sur la mise en place des circonscriptions électorales à l'étranger. L'information détaillée sur le referendum sera disponible sur les sites internet du Ministère des Affaires Etrangères, de l'Ambassade de Pologne à Paris et du Consulat Général de Pologne à Lyon.

ANDRZEJ DUDA A REMPORTE LES ELECTIONS PRESIDENTIELLES EN POLOGNE

Andrzej Duda, député européen, anciennement député à la Diète polonaise, vice-ministre de la justice et sous-secrétaire d'Etat à la Chancellerie du Président, a été élu le 24 mai dernier, au second tour, à la présidence de la République de Pologne avec 51,55 des suffrages. Il prendra ses fonctions le 6 août.



Andrzej Duda, candidat du parti conservateur Droit et justice (PiS), a vaincu le président sortant, Bronisław Komorowski, soutenu par le parti Plateforme civique (PO), qui a obtenu 48,45% des voix. La participation a atteint 55,34%.

Âgé de 43 ans, originaire de Cracovie, Andrzej Duda, est diplômé de droit de l'Université Jagellonne, spécialisé dans le droit administratif. Il a le titre de docteur en droit. De 2006 à 2008 il a été vice-ministre de la Justice, responsable de la législation, de l'informatisation des tribunaux et des parquets et de la coopération internationale. En 2008 il a été nommé sous-secrétaire d'Etat à la chancellerie du Président Lech Kaczyński. En 2011 il a été élu député à la Diète, puis, en 2014, au Parlement européen. La cérémonie de remise de l'acte d'élection a eu lieu le 29 mai au Palais de Wilanow à Varsovie. Le 6 août, M. Andrzej Duda prêtera serment devant l'Assemblée nationale et prendra ses fonctions le même jour.

OUVERTURE DU CONSULAT HONORAIRE DE POLOGNE A MONTPELLIER PAR L'AMBASSADEUR DE POLOGNE

La cérémonie d'inauguration officielle du Consulat Honoraire de Pologne a eu lieu le 19 mai à Montpellier, en présence de Monsieur Andrzej Byrt, Ambassadeur de la République de Pologne en France. Les autorités de la ville de Montpellier, du département de l'Hérault, de la région Languedoc-Roussillon, ainsi que le Consul Général de Pologne à Lyon Monsieur Dariusz Wiśniewski, le Consul Honoraire de Pologne à Toulouse Monsieur Antoine



Jankowski et le Directeur de l'Office National de Tourisme Monsieur Tomasz Rudomino y ont pris part.

La circonscription du Consulat couvre les départements suivants: Aude (11), Gard (30), Hérault (34), Lozère (48) et Pyrénées Orientales (66). Le Consulat est dirigé par Monsieur Daniel Kan-Lacas, Consul Honoraire. Coordonnées du Consulat:

0033 4 30 57 12 14, (attention! depuis la France 04 30 57 12 14)

email: consulatpolognemtp@gmail.com

PORTAIL LA POLOGNE ET LES POLONAIS DANS LA DEUXIEME GUERRE MONDIALE

La Pologne fut le seul pays d'Europe qui se battit, connaissant plus d'une fois la défaite mais sans jamais capituler, du premier au dernier jour de la Deuxième Guerre mondiale. L'héroïsme et le sort des combattants polonais durant la Guerre de 1939-1945 ont été dévoilés via le nouveau portail Internet créé par le Ministère des Affaires Etrangères et la Maison de la Rencontre avec l'Histoire (*Dom Spotkań z Historią*).

Le portail *La Pologne et les Polonais dans la Deuxième Guerre Mondiale* - <https://ww2.pl/fr/> - créé depuis le 7 mai, a déjà été traduit en sept langues. L'auteur de ses nombreuses publications est le Prof. Jerzy Kochanowski de l'Institut Historique de l'Université de Varsovie et rédacteur en tête de la revue historique polonaise (*Przegląd Historyczny*). Les articles ont été illustrés de photographies inédites d'époque provenant, entre autres, de l'Institut Polonais et du Musée W. Sikorski à Londres. Le portail démontre la configuration complexe et paradoxale de la Pologne (située entre l'Allemagne et l'Union soviétique) et ses destinées durant la Seconde Guerre Mondiale. Il nous dévoile la campagne de Pologne de septembre 1939 ainsi que l'activité du gouvernement polonais en exil. Le portail consacre beaucoup d'espace à l'organisation du mouvement de la résistance clandestine et la constitution en 1942 de l'armée souterraine clandestine nommée *Armée de l'intérieur (AK)*. Dans tous les pays occupés d'Europe existaient des structures souterraines, mais il n'y a qu'en Pologne qu'existait un véritable Etat clandestin comportant une armée, des ministères, un parlement, une police et même une aide sociale. Les Polonais se sont battus quasiment sur tous les fronts d'Europe, de Narvik à Wilhelmshaven, de Tobruk à Bologne et Monte Cassino.

Chronique

FETE NATIONALE DE LA CONSTITUTION POLONAISE DU 3 MAI A TOULON



L'Association des Anciens Combattants Polonais section Toulon a organisé les 2 et 3 mai les cérémonies commémoratives à l'occasion de la Fête Nationale du 3 Mai. Les manifestations ont commencé par la messe célébrée en présence des prêtres polonais à la Cathédrale de Toulon, et se sont poursuivies par des rencontres organisées à l'occasion du 30^{ème} anniversaire de l'association, en présence du Président de l'Association des Anciens Combattants Polonais et leurs Familles, Monsieur Jan Kukuryka.

LA CLASSE MORTE DE KANTOR A LYON

Le film *La classe morte* de Kantor, réalisé par Nat Lilenstein a été projeté le 11 mai dernier dans le cadre de la 8^{ème} édition du festival *Printemps d'Europe* à Lyon, à l'occasion du centenaire de la naissance de Tadeusz Kantor.

FESTIVAL DES JEUNES ARTISTES A LA CSI A LYON

La 6^{ème} édition du *Festival des Jeunes Artistes* s'est déroulée le 13 mai à la Cité Scolaire Internationale CSI de Lyon. Lors de cette rencontre les élèves de la section polonaise ont présenté des chansons, poèmes et des jeux de rôles inspirés du thème *Quatre saisons*. Les enfants sont montés sur scène avec le répertoire de chansons du cabaret polonais *Starszych Panów*, du groupe *Skaldowie*, des poèmes de Jan Brzechwa ainsi que de leurs propres sketches comiques improvisés.



THEATRE MUMERUS ET L'INFATIGABLE TRANSFORMISTE

L'infatigable transformiste d'après Bruno Schulz a été présenté par le *Théâtre Mumerus* les 20, 21 et 22 mai au Théâtre des Marronniers dans le cadre du festival *Printemps d'Europe*. La pièce, mise en scène par Wiesław Hołdys, avec la participation d'Aleksander Maksymow (théâtre *Alter* de Drohobycza), a été très bien accueillie par le public lyonnais.

INAUGURATION DE L'ASSOCIATION AZUR CLUB FRANCE POLOGNE



Azur Club France Pologne a célébré sa création le 22 mai au Musée National du Sport à Nice (l'association a été créée à Nice en début de l'année). A l'initiative de cette association, la collection du musée s'est enrichie des objets appartenant à l'athlète polonaise Kamila Skolimowska, Championne Olympique aux J.O de Sydney.

FETE DE LA LANGUE POLONAISE A L'ECOLE POLONAISE DE LYON



La 8^{ème} édition de la *Fête de la Langue Polonaise* s'est tenue le 6 juin à l'École Polonaise de Lyon sous le thème *Qu'est-ce qui joue dans mon âme*. Lors de cette journée, les élèves, les enseignants et les parents ont présenté des chansons et des poèmes en polonais.

RENCONTRE VIRTUELLE AVEC LE PROFESSEUR JAN MIODEK

L'école polonaise de Lyon (SPK) a participé à l'enregistrement de l'émission *Słownik polsko@polski* avec le professeur Jan Miodek. La présentation de ce programme a eu lieu samedi 13 juin 2015 à 17 heures sur le chaîne TV POLONIA. Ce programme est disponible sur le site: <http://vod.tvp.pl/audycje/wiedza/slownik-polskopolski/> (épisode 269).



PRINTEMPS POLONAIS A AIX EN PROVENCE



La Saison culturelle *Printemps Polonais* organisée par l'association *Polonica* à Aix-en-Provence, abondamment reprise dans la presse locale, a mobilisé un très large public. Lors du spectacle *La Pologne Légendaire* au Théâtre d'Aix, le public a pu admirer aussi bien la vie du *manoir polonais* que les traditions populaires. Le **Ballet Cracovia Danza** de Cracovie, sublimé de ses magnifiques costumes, a reçu une ovation de la salle.

Le concert de **Leszek Długosz** a été un grand rendez-vous de la chanson polonaise et française. Auteur, compositeur, interprète,

Leszek Długosz, comparé par la presse à Léo Ferré, a présenté ses poèmes, en duo avec l'acteur et le directeur du Théâtre d'Aix, Denis d'Antoni.

Le récital Chopin par le jeune et très talentueux pianiste **Szymon Nehring** a attiré le public mélomane aixois et international. Le virtuose, candidat polonais au prochain Concours International Chopin de Varsovie, a ravi le public avec son interprétation des études et des mazurkas de Chopin.

De plus, un cycle de conférences sur une histoire polonaise de la peinture, présentées par Marta Chrzanowska Foltzer, a eu lieu à l'Université d'Aix-Marseille dans le cadre de l'Université du Temps Libre.

La saison culturelle *Printemps Polonais* a été clôturée par un spectacle de fin d'année présenté par les élèves de l'École Polonaise d'Aix en Provence. La programmation et toute l'organisation de cet événement ont été l'œuvre de l'association *Polonica* composée exclusivement de bénévoles amoureux de leur pays d'origine.

KINOPOLSKA à BORDEAUX

Le festival *KINOPOLSKA* présentant des productions cinématographiques polonaises s'est déroulé du 3 au 9 juin à Bordeaux. Le film faisant l'ouverture du festival a été *Ida* de P. Pawlikowski et il a été suivi d'une rencontre-débat avec l'historien Jean-Yves Potel et le Consul Général de Pologne à Lyon, Monsieur Dariusz Wiśniewski.

FETES CONSULAIRES AVEC UN ATELIER LUDIQUE



Le stand polonais tenu lors des Fêtes Consulaires a rencontré cette année un énorme succès, en grand partie grâce à l'atelier ludique proposé par Monsieur Tadeusz Leśniak. Cet artiste, originaire de Stryzawa, un village situé dans la région montagneuse des Beskides de Żywiec en Pologne, a proposé un atelier ludique consistant à peindre les oiseaux en bois selon la tradition populaire de la région.

Au nom de l'équipe du Consulat Général de Pologne à Lyon, je tiens à remercier chaleureusement tous les bénévoles, qui se sont investis lors de cet événement en nous aidant à tenir le stand, à distribuer les flyers et à répondre aux questions des visiteurs. Les bénévoles qui nous ont aidés cette année, étaient Mesdames : Tekla Aristarchou, Katarzyna Cohen, Alicja Fouchard, Helene Gibert, Dorota Głowacka, Patrycja Jendrzejczak, Katarzyna Kata-Christophe, Renata Laytou-Branka, Mirosława le Breton, Ianina Lesiuk, Iwona Linas, Caroline Pleban, Anna Tomczak et Izabela Wiśniewska ainsi que Monsieur Jacek Tołdowski.

Maria Czechowicz, vice-consul

SEMINAIRE DES POLONAISES A TOULOUSE - JE PLANIFIE ET JE REALISE !

Le séminaire de formation sur le thème *Je planifie et je réalise!* a été organisé le 20 juin dernier par l'association Les Polonaises (Polki). Environ 40 personnes ont pris part à cette rencontre. Parmi les invités venus de Pologne se trouvaient Madame Katarzyna Wierzbowska, co-fondatrice de la *Fondation des Femmes Entrepreneuses (Fundacja Przedsiębiorczości Kobiet)* et Madame Maja Meissner, conseillère en développement



professionnel. Ce séminaire a été financé par le Ministère polonais des Affaires Etrangères dans le cadre des projets de *Coopération avec Polonia et Polonais à l'étranger*.

75^{EME} ANNIVERSAIRE DU PASSAGE DE LA FRONTIERE FRANCO-SUISSE PAR LES SOLDATS POLONAIS

Le 75^{eme} anniversaire du passage de la frontière par les soldats de la 2^{eme} Division des tirailleurs d'infanterie et de leur internement a été marqué par des cérémonies au cimetière de Damprichard ainsi qu'à Goumois, à la frontière franco-suisse le samedi 20 juin. La délégation polonaise a été présidée par le vice-ministre de la Défense Monsieur Maciej Jankowski, accompagné de Monsieur Jan Stanisław Ciechanowski, chef de l'Office des Anciens combattants et des Victimes de la répression et de Monsieur Andrzej Byrt,



Ambassadeur de la République de Pologne à Paris.



À l'issue de la cérémonie au cimetière de Damprichard, les délégations polonaise, conduite par M. Maciej Jankowski, et suisse, avec à sa tête M. le Ministre Ueli Maurer, ont entamé une marche symbolique à travers le pont emprunté il y a 75 ans les soldats polonais à la frontière de la France et de la Suisse qu'ont,

pour participer à l'inauguration d'une plaque commémorative et y déposer une gerbe. A cette occasion, Monsieur Jan Stanisław Ciechanowski, chef de l'Office des Anciens combattants et des Victimes de la répression a remis à la commune Damprichard la médaille *Pro Memoria*.

5 ANS DE L'ECOLE POLONAISE A NICE

Le 24 juin s'est terminée l'année scolaire pour l'Ecole Polonaise de Nice par des festivités organisées à l'occasion du 5^{eme} anniversaire de sa création. A cette occasion les enfants ont présenté un programme artistique très intéressant préparé sous l'égide des enseignants. Nos sincères remerciements à Madame Magdalena Pulka, fondatrice de l'école, qui a dirigé l'établissement pendant 4 ans, ainsi qu'aux membres du nouveau conseil d'administration !

Agenda des évènements à venir

LE CONCERT DE CHŒUR *EDUCATUS* A LYON

Le Chœur *EDUCATUS* de l'Université Pédagogique de Cracovie dirigé par Adam Korzeniowski vous invite au concert qui sera donné le jeudi 9 juillet à 20h. Au programme, des musiques de diverses époques, y compris des compositeurs tels que Johann Christian Bach, Wojciech Kilar, Josef Gabriel Rheinberger. Entrée libre. Dans la crypte de la Paroisse Polonaise Eglise Sainte Trinité 111 av Jean Mermoz, LYON 8e arr.

Annonces

INSCRIPTIONS POUR L'ANNEE 2015-2016 ECOLES POLONAISES A LYON, GRENOBLE ET AIX-EN-PROVENCE



Szkola Polska oferuje kursy języka polskiego dla dzieci od lat 3 i dorosłych oraz kursy języka francuskiego dla początkujących.
L'Ecole Polonaise propose des cours de polonais pour les enfants à partir de 3 ans et les adultes, ainsi qu'un cours de français pour les débutants.



L'Ecole Polonaise de Lyon ouvre les inscriptions pédagogiques pour l'année 2015/2016. Les dossiers d'inscriptions et les informations complémentaires figurent sur le site internet de l'école: www.szkolapolska-lyon.org. Contact : Madame Elżbieta Blachas, Directrice de l'école tél. 06 74 22 67 47 ou mail elblachas@neuf.fr.

Ouverture d'inscriptions pour l'année 2015/2016 à l'Ecole polonaise d'Aix-en-Provence: tel : 06 60 90 39 62 szkolapolska.aix@aixpolonica.net

L'Ecole polonaise de Grenoble ouvre les inscriptions pour l'année 2015/2016. Le dossier d'inscription doit être déposé personnellement ou par voie postale

avant le 15 septembre. Renseignements : <http://szkolapolskagrenoble.free.fr/index.php/zapisy/>

PERMANENCES CONSULAIRES A NICE, TOULOUSE ET BORDEAUX

Le Consulat Général de Pologne à Lyon vous communique les dates de ses prochaines permanences consulaires organisées dans le deuxième semestre 2015

à Bordeaux le 25 septembre et 27 novembre à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bordeaux, au 17 Place de la Bourse, de 9h à 15 h

à Toulouse le 9 octobre et le 11 décembre dans les locaux d'Aldona Kaluza Consulting au 19 rue Hélot, de 9 h à 12h et de 14h à 16 h

à Nice le 4 septembre et le 6 novembre dans les locaux de l'Espace Associations (bureau nr 6), au 50 Boulevard Saint Roch, de 9 h à 15h.



Des permanences ad hoc peuvent également être organisées (en première moitié de 2015 des permanences ad hoc ont été organisées à Aix-en-Provence Ajaccio et à Marseille). Lors de ces permanences, le consul reçoit avant tout les demandes de passeport et délivre aux intéressés des informations qui se rapportent aux attributions du Consulat. La date définitive à laquelle doit se tenir une permanence est annoncée à chaque fois sur le site internet du Consulat Général, environ deux semaines avant ladite permanence.

Les intéressés doivent au préalable impérativement annoncer leur venue par téléphone au 04 37 51 12 23 ou au 04 37 51 12 26. Dans le même temps, nous vous rappelons que les frais consulaires pour les prestations réalisées lors de permanences consulaires doivent être acquittés exclusivement par chèque ou par mandat-poste (mandat cash) établi à l'ordre du Consulat Général de Pologne. Il convient d'apporter à la permanence une copie des documents ainsi que leurs originaux pour confirmation ; il en est de même concernant les documents d'identité (carte d'identité ou passeport).

Informacje o Polsce:

www.polska.gov.pl
www.msz.gov.pl

Strona internetowa KG RP Lyon:
www.lyon.msz.gov.pl